



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

56. aastakäik

30. mai 2013

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2013/C 151/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2013/C 151/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽²⁾	2
2013/C 151/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6888 – Otsuka/Mitsui/Claris) ⁽²⁾	3
2013/C 151/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6914 – Possehl/Cookson European Precious Metals Business) ⁽²⁾	3
2013/C 151/05	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽²⁾	4
2013/C 151/06	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽²⁾	5
2013/C 151/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6919 – KKR/Bregal Fund/Avenia/Cognita) ⁽²⁾ ...	11

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid⁽²⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2013/C 151/08	Nõukogu otsus, 29. mai 2013, Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi haldusnõukogu liikmete ja asendusliikmete ametissenimetamise kohta 12
---------------	--

Euroopa Komisjon

2013/C 151/09	Euro vahetuskurss 14
---------------	----------------------------

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2013/C 151/10	Teatis – Nõukogu määrus (EÜ) nr 428/2009, 5. mai 2009, millega kehtestatakse ühenduse kord kaheksa kasutusega kaupade ekspordi, edasitoimetamise, vahendamise ja transiidi kontrollimiseks – Teave liikmesriikide võetud IIB–IIf lisade kohaste meetmete kohta 15
---------------	---

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2013/C 151/11	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6692 – Circulo/Telefónica/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ 21
2013/C 151/12	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6904 – Yamaha/KYB/KYB Motorcycle Suspension JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ 23



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2013/C 151/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.4.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35910 (12/N)	
Liikmesriik	Läti	
Piirkond	Latvia	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Grozījumi atbalsta shēmā "Atbalsts kredītgantiju veidā"	
Õiguslik alus	1. Ministru kabineta 2009. gada 7. jūlija noteikumos Nr. 746 "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība"; 2. Ministru kabineta noteikumu projekts "Grozījumi Ministru kabineta 2009. gada 7. jūlija noteikumos Nr. 746 "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība"".	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Investeeringud põllumajandusettevõtetesse, starditoetus noortele põllumajandustootjatele, töötlemise ja turustamisega seotud investeeringud	
Abi vorm	Tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 250 LVL (miljonites) Aastaeelarve: 50 LVL (miljonites)	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	Kuni 30.12.2013	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Lauku attīstības fonds Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.4.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.33345 (13/NN)	
Liikmesriik	Madalmaad	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Onderzoeksprojecten kleinhandel	
Õiguslik alus	Bestemmingsheffingsverordening conform artikel 7 van het Instellingsbesluit Productschap Vis (Staatsblad 2003, nummer 253) gebaseerd op artikel 126, eerste lid, van de Wet op de bedrijfsorganisatie (wet van 27 januari 1950 gepubliceerd in Staatsblad K 22, laatste wijziging is met ingang van 1 januari 2011 in werking getreden welke is gepubliceerd in Staatsblad 2010, 840).	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Teadus- ja arendustegevus	
Abi vorm	Otsetoetus, Muu – Collectieve activiteiten welke worden gefinancierd uit de opbrengst van deze parafiscale bestemmingsheffing voor onderzoek en ontwikkeling. Financiering van diverse activiteiten ter bevordering van het onderzoek door het verstrekken van een subsidie of door overeenkomsten voor het uitvoeren van projecten inclusief het betalen van uitvoeringskosten waaronder honoraria, overhead en kosten van technische adviseurs.	
Eelarve	—	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Alates 3.7.2012	
Majandusharud	Kalapüük ja vesiviljelus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Productschap Vis Postbus 72 2280 AB Rijswijk NEDERLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6888 – Otsuka/Mitsui/Claris)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/03)

17. mail 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6888 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6914 – Possehl/Cookson European Precious Metals Business)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/04)

24. mail 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6914 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/05)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.7.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33659 (11/NN)
Liikmesriik	Taani
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Digital Audio Broadcasting-sendenet i Danmark
Õiguslik alus	Bekendtgørelse nr. 5 af 5. januar 2011 om udbud af den fjerde FM-kanal Bekendtgørelse nr. 393 af 2. maj 2006 om Radio- og tv-nævnets udbud af den femte, jordbaserede FM-channel Bekendtgørelse nr. 1660 af 14. december 2006 om ændring af bekendtgørelse ændring af bekendtgørelse om Radio- og tv-nævnets udbud af den femte jord-baserede FM-kanal Bekendtgørelse nr. 148 af 9. februar 2010 om genudbud af den sjette FM kanal Bekendtgørelse om Radio- og tv-nævnets udbud af de ledige sendemuligheder i DAB-blok 2
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 99 miljonit DKK
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2005–31.12.2015
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Radio & Television Board H.C. Andersens Boulevard 2 1533 København V DANMARK
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/06)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.9.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33341 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Rozszerzenie programu rekompensaty kosztów poniesionych na świadczenie usług pocztowych (N 312/10) w związku ze zmianą w Kodeksie Wyborczym, wprowadzającą możliwość głosowania korespondencyjnego przez wyborców niepełnosprawnych</i>
Õigusklik alus	<ul style="list-style-type: none"> — Ustawa z dnia 5 stycznia 2011 r. – Kodeks Wyborczy — Artykuł 30 ust. 2 i art. 33 ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. Prawo Pocztowe (Dz.U. z 2008 r. nr 189, poz. 1159 ze zm.) — Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 3 września 2010 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz.U. nr 166, poz. 1123) — Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 17 września 2010 r. w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczenia usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych (Dz.U. nr 188, poz. 1262)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Sotsiaaltoetus üksiktarbijatele
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 9 miljonit PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2011–31.12.2012
Majandusharud	Postiside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Właściwy minister lub dyrektor izby skarbowej</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.3.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.33489 (11/N)	
Liikmesriik	Prantsusmaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Plan de numérisation d'oeuvres cinématographiques de patrimoine</i>	
Õiguslik alus	<i>Article L. 111-2 du code du cinéma et de l'image animée</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur, kultuuripärandi säilitamine	
Abi vorm	Otsetoetus, tagasimakstavad ettemaksud	
Eelarve	Üldeelarve: 400 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 65 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	90 %	
Kestus	1.10.2011–31.12.2017	
Majandusharud	Kinofilmide, videote ja telesaadetega seotud tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	CNC 12 rue de Lubek 75116 Paris FRANCE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.3.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.33490 (11/N)	
Liikmesriik	Prantsusmaa	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Fonds pour l'innovation audiovisuelle — volet développement</i>	
Õiguslik alus	<i>Rappel des textes existants:</i> <i>Article L. 111-2 du code du cinéma et de l'image animée; décret 2005-1396 du 10 novembre 2005; arrêté d'application du même jour</i> <i>Le dispositif réglementaire sera adapté sur la base des éléments communiqués dans le cadre de la notification</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 16,50 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 2,75 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	50 %	
Kestus	Kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Kinofilmide, videote ja telesaadete tootmine; helisalvestiste ja muusika kirjastamine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	CNC 12 rue de Lubeck 75116 Paris FRANCE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	2.5.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.34462 (12/NN)	
Liikmesriik	Läti	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Programma "Kultūra"	
Õiguslik alus	<p>Law 'On Protection of Cultural Monuments'; Dom Cathedral Monastery and Ensemble Law;</p> <p>Law 'On the International Significance of Holy Sites in Aglona'; Rīga Historic Centre Preservation and Protection Law; Museums Law; Occupation Museum Law; Law of the state culture capital foundation; Cab. Regulation No 702 of 2.9.2008; Cab. Regulation No 477 of 25.5.2010; Cab. Regulation No 675 of 30.6.2009; Cab. Regulation No 91 of 26.1.2010; Cab. Regulation No 615 of 6.7.2010 Services; Cab. Regulation No 843 of 14.9.2010; EEA financial instrument programme 'Conservation and Renewal of the Cultural and Natural Heritage'; Cab. Decree No 347 of 16.5.2006; Cab. Regulation No 241 of 29.4.2003; Law on Self-governments; Law on the state budget; Cab. Regulation No 1185 of 28.12.2010; Cab. Regulation No 12 of 4.1.2011; Latvian National Library project implementation law; Law on cultural agencies; Law on libraries; Law on archives; Law on Latvian National Opera; Law on the state and local authorities' capital shares and capital companies; Law on Immovable property tax; Law on Enterprise income tax; European Economic Area financial instrument programme 'Conservation and Renewal of the Heritage of Culture and Nature'; Internal regulation of the MC No 6-4-2 as of 10.1.2012 'State budget grant calculation procedure for the state-established theatres';</p> <p>Cab. Decree No 472 of 6.8.2008; Cab. Decree No 400 of 24.8.2011; Song and dance celebration law</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur, kultuuripärandi säilitamine	
Abi vorm	Maksunduse ja tolliliidu peadirektoraat, intressitoetus, tagatis, maksu-määra vähendamine, otsetoetus, maksude ajatamine, sooduslaen	
Eelarve	Üldeelarve: 1 116 LVL (miljonites) Aastaeelarve: 223 LVL (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 % – meede ei kujuta endast abi	
Kestus	Kuni 30.4.2017	
Majandusharud	Loome-, kunsti- ja meelelahutustegevus, raamatukogude, arhiivide, muuseumide ja muude kultuuriasutuste tegevus, sporditegevus ning lõbustus- ja vaba aja tegevused	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Valsts Kultūrkapitāla fonds Vīlandes iela 3 Rīga, LV-1010 LATVIJA Kultūras ministrija Kr. Valdemāra iela 11a Rīga, LV-164 LATVIJA Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija Peldu iela 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA	

	Valsts Kultūras pieminekļu aizsardzības inspekcija Mazā Pils iela 19 Rīga, LV-1050 LATVIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.35913 (12/N)	
Liikmesriik	Rootsi	
Piirkond	Sverige	Segapiirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Amendment of the State aid to broadband scheme within the framework of the rural development program (modification of N 30/10 and SA.33221)</i>	
Õiguslik alus	<i>Förordning (2007:481) om stöd för landsbygdsutvecklingsåtgärder</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Regionaalareng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 1 228 SEK (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	1.1.2010–31.12.2013	
Majandusharud	Telekommunikatsioon	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Länsstyrelserna Sametinget Box 90 SE-981 22 Kiruna SVERIGE	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.4.2013	
Riikliku abi viitenumber	SA.36000 (12/N)	
Liikmesriik	Belgia	
Piirkond	Belgique-Belgie	Abi mitte saavad piirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Uitbreiding van het toepassingsgebied van de beheersovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2011-2013 m.b.t. het Mediafonds naar financiële tussenkomsten voor crossmediale afgeleiden van televisiereeksen	
Õiguslik alus	<ol style="list-style-type: none"> 1. decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel Vlaams Audiovisueel Fonds; 2. decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie; 3. beheersovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2011-2013 m.b.t. het Mediafonds; 4. addendum aan de beheersovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2011-2013 m.b.t. het Mediafonds. 	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 12 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 4 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2013	
Majandusharud	Kinofilmide, videote ja telesaadete tootmisjärgsed tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Vlaams Audiovisueel Fonds Bisschoffsheimlaan 38 1000 Brussel BELGIË	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6919 – KKR/Bregal Fund/Avenia/Cognita)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/07)

17. mail 2013 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32013M6919 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

29. mai 2013,

Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi haldusnõukogu liikmete ja asendusliikmete ametissenimetamise kohta

(2013/C 151/08)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1922/2006, millega luuakse Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut,⁽¹⁾ eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1922/2006 artiklis 10 nähakse muu hulgas ette, et nõukogu peaks määrama kolmeks aastaks ametisse Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi haldusnõukogu 18 liiget ning samuti asendusliikmed.

(2) 18 liikmesriiki (Bulgaaria, Taani, Eesti, Iirimaa, Kreeka, Itaalia, Küpros, Läti, Leedu, Luksemburg, Malta, Madalmaad, Austria, Poola, Rumeenia, Slovakkia, Soome ja Ühendkuningriik) nimetavad liikmed ja asendusliikmed ametisse ajavahemikuks 1. juunist 2013 kuni 31. maini 2016.

(3) Kõikide nimetatud liikmesriikide valitsused on nõukogule esitanud kandidaatide nimekirja,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga nimetatakse Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi haldusnõukogu liikmeteks ja asendusliikmeteks ajavahemikuks 1. juunist 2013 kuni 31. maini 2016 järgmised isikud:

VALITSUSTE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Bulgaaria	Irina IVANOVA	Ginka MASHOVA
Taani	Kira APPEL	Søren FELDBÆK WINTER
Eesti	Käthlin SANDER	Helena PALL
Iirimaa	Pauline M. MOREAU	Patrick O'LEARY
Kreeka	Fotini ZIGOURI	Maria EYTHIMIOY
Itaalia	Patrizia DE ROSE	
Küpros	Kalliope AGAPIOU-JOSEPHIDES	Demetris MICHAELIDES
Läti	Diāna JAKAITE	Agnese GAILE

⁽¹⁾ ELT L 403, 30.12.2006, lk 9.

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Leedu	Vanda JURŠĒNIENĒ	Dalia LEINARTĒ
Luksemburg	Maryse FISCH	Isabelle SCHROEDER
Malta	Romina BARTOLO	Therese SPITERI
Madalmaad	Carlien SCHEELE	Jantina WALRAVEN
Austria	Vera JAUK	Dietmar HILLBRAND
Poola	Monika KSINIOWICZ	Aleksandra DUDA
Rumeenia	Andra Cristina CROITORU	Daniela COZMA
Slovakkia	Oľga PIETRUCHOVÁ	Andrej KURUC
Soome	Tarja HEINILÄ-HANNIKAINEN	Riitta MARTIKAINEN
Ühendkuningriik	Charles RAMSDEN	Paul HOWARTH

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 29. mai 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
R. BRUTON

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

29. mai 2013

(2013/C 151/09)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2952	AUD	Austraalia dollar	1,3447
JPY	Jaapani jeen	130,90	CAD	Kanada dollar	1,3434
DKK	Taani kroon	7,4539	HKD	Hongkongi dollar	10,0557
GBP	Inglise nael	0,85695	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5912
SEK	Rootsi kroon	8,6082	SGD	Singapuri dollar	1,6404
CHF	Šveitsi frank	1,2480	KRW	Korea vonn	1 466,93
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,6714
NOK	Norra kroon	7,6000	CNY	Hiina jüaan	7,9384
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5635
CZK	Tšehhi kroon	25,899	IDR	Indoneesia ruupia	12 695,06
HUF	Ungari forint	288,03	MYR	Malaisia ringit	3,9873
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	54,946
LVL	Läti latt	0,7013	RUB	Vene rubla	40,8379
PLN	Poola zlott	4,2250	THB	Tai baat	39,089
RON	Rumeenia leu	4,3460	BRL	Brasiilia reaal	2,6866
TRY	Türgi liir	2,4129	MXN	Mehhiko peeso	16,3671
			INR	India ruupia	72,7580

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

TEATIS

Nõukogu määrus (EÜ) nr 428/2009, 5. mai 2009, millega kehtestatakse ühenduse kord kahesuguse kasutusega kaupade ekspordi, edasitoimetamise, vahendamise ja transiidi kontrollimiseks ⁽¹⁾ – Teave liikmesriikide võetud IIb–IIc lisade kohaste meetmete kohta

(2013/C 151/10)

Määruse (EÜ) nr 428/2009 (muudetud nõukogu määrusega (EL) nr 1232/2011) IIb–IIc lisas on sätestatud, et iga eksportija, kes kasutab ELi üldist ekspordiluba, peab teatama asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele loa esmakordsest kasutamisest hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva või asukohaliikmesriigi pädeva asutuse nõudmisel enne käesoleva loa esimest kasutamist. Määruse (EÜ) nr 428/2009 IIb–IIc lisades on samuti ette nähtud, et liikmesriigid teatavad komisjonile teavitamise mehhanismi, mille nad on valinud ELi üldiste ekspordilubade nr EU002–EU006 esmakordseks kasutamiseks. Lisaks võivad liikmesriigid IIb–IIc lisade alusel kehtestada muid nõudeid, näiteks ekspordijate registreerimist ja aruandlust käsitlevad nõuded. Komisjon avaldab saadud teabe *Euroopa Liidu Teataja* C-seerias.

1. LIIKMESRIIKIDE ESITATUD TEAVE LIIDU ÜLDISTE EKSPORDILUBADE NR EU002 EU003, EU004, EU005 JA EU006 ESMAKORDSEKS KASUTAMISEKS VALITUD TEATAMISMEHHAANISMI KOHTA

Vastavalt ELi üldiste ekspordilubade nr EU002–EU006 kasutustingimustele ja -nõuetele peab komisjon avaldama meetmed, mis liikmesriigid on valinud nende lubade esmakordsest kasutamiseks teatamiseks. Alljärgnevas tabelis on esitatud kokkuvõtte liikmesriikide võetud meetmetest, millest komisjonile on teatatud. Komisjonile teatatud meetmete üksikasjad on esitatud pärast seda.

Liikmesriik	ELi üldise ekspordiluba nr EU002, nr EU003, nr EU004, nr EU005 ja nr EU006 esmakordsest kasutamisest teatamise mehhanism
BELGIA	enne loa esmakordset kasutamist
BULGAARIA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
TŠEHHI	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
TAANI	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
SAKSAMAA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
EESTI	enne loa esmakordset kasutamist
IIRIMAA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
KREEKA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
HISPAANIA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
PRANTSUSMAA	enne loa esmakordset kasutamist
ITAALIA	enne loa esmakordset kasutamist
KÜPROS	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva

⁽¹⁾ ELT L 134, 29.5.2009, lk 1.

Liikmesriik	ELi üldise ekspordiloa nr EU002, nr EU003, nr EU004, nr EU005 ja nr EU006 esmakordset kasutamist teatamise mehhanism
LÄTI	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
LEEDU	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
LUKSEMBURG	enne loa esmakordset kasutamist
UNGARI	enne loa esmakordset kasutamist
MALTA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
MADALMAAD	enne loa esmakordset kasutamist
AUSTRIA	enne loa esmakordset kasutamist
POOLA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
PORTUGAL	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
RUMEENIA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
SLOVEENIA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
SLOVAKKIA	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
SOOME	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
ROOTSI	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva
ÜHENDKUNINGRIIK	hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva

1.1. Belgia

ELi üldise ekspordiloa esmakordseks kasutamiseks tuleb eelnevalt täita registreerimise ja teatamisega seotud nõuded. Selleks tuleks kasutada spetsiaalset vormi, mis on kättesaadav lubasid välja andva pädeva asutuse veebisaidil.

— Flaami piirkond: <http://www.vlaanderen.be/csg>

— Vallooni piirkond: http://economie.wallonie.be/Licences_arnes/2U/Types_licences.html

— Pealinna Brüsseli piirkond: (loomisel)

Riigi haldustavade kohaselt toimub registreerimine enne üldise ekspordiloa esmakordset kasutamist.

Lisaks peaksid eksportijad esitama lubasid välja andvatele asutustele igal aastal andmed, mis käsitlevad eksporditud kaheksa kasutusega kaupade koguseid, eksportijaid/lõppkasutajaid ning lõppkasutust. See võib toimuda aruande vormis.

Täiendavate andmesäilitamiskohustuste kohaselt tuleb (vähemalt kolm aastat) säilitada üldise ekspordiloa alusel toimunud ekspordiga seotud äridokumendid (arved, saatedokumendid jms).

1.2. Bulgaaria

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordset ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.3. Tšehhi

ELi üldise ekspordiloa esmakordseks kasutamiseks tuleb seaduse nr 594/2004 (avaldatud riigi ametlikus teatajas) 6. jao kohaselt registreeruda tööstus- ja kaubandusministeeriumis. Eksportija on kohustatud märkima asjaomase üldise ekspordiloa numbrit. Ministeerium kinnitab eksportija registreerimise 10 päeva jooksul alates kirjaliku taotluse esitamisest.

Vastavalt määrusele (EL) nr 1232/2011 on eksportija ka kohustatud teatama esimesest ekspordist hiljemalt 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

Lisaks sellele annab eksportija taotluse korral ministereeriumile aru üldise ekspordiloo alusel toimunud ekspordist.

1.4. Taani

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.5. Saksamaa

Saksamaal kehtib kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul teatamismehhanism, mille kohaselt eksportijad peavad teatama loa esmakordsest kasutamisest majandus- ja ekspordikontrolli ametile hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva.

Teate esitamiseks peavad eksportijad elektrooniliselt registreeruma. Täiendavat teavet leiab veebisaidil http://www.ausfuhrkontrolle.info/ausfuhrkontrolle/de/antragstellung/agg_antragstellung/index.html

Lisaks peavad eksportijad esitama aruande igal poolaastal üldiste ekspordilubade alusel toimunud eksporditehingute kohta. Eksportija peab esitama elektrooniliselt teavet eksporditud kaupade, nende väärtuse ning eksportija ja kaubasaaja kohta.

1.6. Eesti

Vastavalt strateegilise kauba seaduse paragrahvi 25 lõikele 4 tuleb enne ELi üldise ekspordiloo esmakordset kasutamist registreeruda pädevas asutuses, milleks on strateegilise kauba komisjon, ning saata sellele teade.

Paragrahvi 29 lõikes 2 on selgitatud, kuidas tuleb taotleda registreerimist üldise ekspordiloo kasutajana, ning sätestatud, et menetlus viiakse läbi kümne tööpäeva jooksul alates taotluse ja kõigi nõutavate dokumentide saamise kuupäevast. Taotlejale teatatakse kirjalikult tema registreerimisest üldise ekspordiloo kasutajana ja asjakohased andmed sisestatakse andmebaasi (paragrahvi 30 lõige 1).

Paragrahvi 35 lõikes 2 on sätestatud, et registreeritud üldise ekspordiloo kasutaja on kohustatud esitama kaks korda aastas strateegilise kauba komisjonile kirjaliku aruande oma tegevuse kohta. Aruanne koostatakse iga eelmise poolaasta kohta 30. juuni või 31. detsembri seisuga ja esitatakse 30 kalendripäeva jooksul pärast aruandeperioodi lõppu.

Paragrahvi 35 lõike 1 kohaselt peab registreeritud üldise ekspordiloo kasutaja pidama arvestust ja säilitama dokumendid, mis käsitlevad kauba kirjeldust, selle kogust ja väärtust, selle edasitoimetamise kuupäevi, tehingupoolte nimesid ja aadresse ning lõppkasutust ja lõppkasutajat. Dokumente tuleb säilitada vähemalt kümme aastat alates nende koostamisele järgneva aasta 1. jaanuarist.

1.7. Iirimaa

Iga Iirimaa asutatud eksportija, kes kasutab ELi üldiseid ekspordilubasid, on kohustatud teatama loa esmakordsest kasutamisest Iirimaa ekspordilubade ametile hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva.

1.8. Kreeka

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.9. Hispaania

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.10. Prantsusmaa

Riigi haldustavade kohaselt tuleb ELi üldise ekspordiloo esmakordseks kasutamiseks eelnevalt täita registreerimise ja teatamisega seotud nõuded. Selleks tuleks kasutada spetsiaalset vormi, mis on kättesaadav lubasid välja andva päeva asutuse veebisaidil (<http://www.dgcis.redressement-productif.gouv.fr/biens-double-usage/telechargements>).

1.11. Itaalia

Ministeeriumi väliskaubanduspoliitika osakonna ringkirja nr 79931 kohaselt peavad Itaalia eksportijad teatama oma kavatsusest kasutada ELi üldist ekspordiluba 30 päeva enne selle esmakordset kasutamist.

Lisaks peavad eksportijad esitama aruande igal poolaastal üldiste ekspordilubade alusel toimunud eksporditehingute kohta.

Teatamismenetluse kohta võib leida teavet majandusarengu ministeeriumi veebilehel

http://www.mise.gov.it/index.php?option=com_content&view=article&viewType=0&idarea1=564&idarea2=700&idarea3=0&andor=AND§ionid=2,12&andorcat=AND&idmenu=1406&partebassaType=0&MvediT=1&showMenu=1&showCat=1&id=2022475&idarea4=0&idareaCalendario1=0&showArchiveNewsBotton=0&directionidUser

1.12. Küpros

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.13. Läti

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.14. Leedu

Valitsuse 29. mai 2012. aasta otsusega nr 617 heaks kiidetud strateegiliste kaupade ekspordi-, impordi-, transiidi-, vahendamise- ja ühendusesisese edasitoimetamise lubasid käsitlevate eeskirjade artikli 57 kohaselt teatavad eksportijad oma kavatsusest kasutada ELi üldist ekspordiluba vähemalt 10 tööpäeva enne loa esmakordsest kasutamisest.

1.15. Luksemburg

Riigi haldustava kohaselt tuleb ELi üldise ekspordiloo esmakordseks kasutamiseks eelnevalt täita registreerimise ja teatamisega seotud nõuded. Selleks tuleks kasutada spetsiaalset vormi, mis on kättesaadav lubasid välja andva päeva asutuse veebisaidil

http://www.eco.public.lu/attributions/dg5/d_commerce_exterieur/office_licences/import_export/controle_export/2usage/2usage_licences/index.html

või

www.guichet.lu/biens-DU

Lisaks peavad eksportijad säilitama 10 aastat andmeid üldiste ekspordilubade alusel toimunud ekspordi kohta (dokumendid peavad sisaldama eelkõige ekspordiga seotud äri- ja saatedokumente, sealhulgas üksikasjalikku teavet kahesuguse kasutusega kaupade (kogus, väärtus, kirjeldus jms) kohta, ekspordi kuupäeva ning teavet eksportija, lõppkasutaja ja lõppkasutuse kohta). Andmed tuleb esitada lubasid välja andva asutuse taotlusel.

1.16. Ungari

Vastavalt kahesuguse kasutusega kaupade väliskaubanduslubasid käsitleva valitsuse dekreediga nr 13/2011 (II. 22, muudetud) artikli 3 lõikele 1 tuleb Ungaris enne ELi üldise ekspordiloo esmakordset kasutamist registreeruda.

Sel teel täidetakse ühtlasi teatamiskohustus.

Lisaks on kaheksa kasutusega kaupade väliskaubanduslubasid käsitleva valitsuse dekreeidi nr 13/2011 (II. 22, muudetud) artikli 13 lõikega 4 ette nähtud kohustus anda iga kuue kuu tagant aru üldiste ekspordilubade tegelikust kasutamisest.

1.17. **Malta**

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordset ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.18. **Madalmaad**

Vastavalt strateegilisi kaupu käsitlevate rakenduseeskirjade artikli 5 punktile a on eksportijatel lubatud kasutada ELi üldist ekspordiluba ainult juhul, kui nad registreeruvad selleks vähemalt kaks nädalat enne loa esmakordset kasutamist.

1.19. **Austria**

Vastavalt 2011. aasta väliskaubandusseaduse (föderaalne ametliku teataja I osa, nr 26) artikli 59 lõikele 5 tuleb enne ELi üldise ekspordiloa esmakordset kasutamist teatada nimetatud kavatsusest registreerimiseks majandus-, perede- ja noorsoo ministriale. Teates tuleb täpsustada, milliseid ELi üldiseid ekspordilube on kavas kasutada.

Vastavalt nimetatud seaduse artikli 59 lõikele 1 võivad üldiseid ekspordilubasid kasutada vaid registreeritud isikud või üksused. Artikli 59 lõike 6 kohaselt tuleb eksportija registrisse kanda kümne tööpäeva jooksul ja talle sellest teatada. Lisaks on 2011. aasta esimese väliskaubandusalase korralduse artikli 16 lõikes 2 (föderaalne ametliku teataja II osa, nr 343) määratud kindlaks registreerimiskannete sisule esitatavad üksikasjalikud nõuded.

Nimetatud korralduse artikli 16 lõikes 3 on sätestatud, et kõik registreeritud isikud ja üksused peavad esitama iga aasta 1. märtsiks koondandmed oma eelmise kalendriaasta tehingute kohta. Andmed peavad hõlmama kaupu või kaubaliike, sealhulgas CN-koode, kaubasaajaid ja teadaolevaid lõppkasutajaid ning kogusummasid ja -väärtusi. Andmed tuleb esitada iga üldise ekspordiloa kohta eraldi.

1.20. **Poola**

Vastavalt 29. novembri 2000. aasta seadusele, mis käsitleb riikliku julgeoleku ning rahvusvahelise rahu ja julgeoleku säilitamise jaoks strateegilise tähtsusega kaupade, tehnoloogiate ja teenuste väliskaubandust, peavad eksportijad Poolas teatama ELi üldise ekspordiloa esmakordset kasutamist majandusjulgeoleku osakonnale hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva.

Eksportijatel tuleb registreeruda majandusministeeriumi veebisaidi kaudu.

Poola on kehtestanud üldiste ekspordilubade kasutamiseks ka iga-aastase aruandluse nõude.

1.21. **Portugal**

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr 1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordset ekspordist 30 päeva jooksul pärast selle toimumise kuupäeva.

1.22. **Rumeenia**

Valitsuse korralduse nr 119/2010 (muudetud valitsuse korraldusega nr 12/2012) artiklis 13 on sätestatud, et eksportijad peavad enne ELi üldise ekspordiloa esmakordset kasutamist registreeruma ekspordikontrolli osakonnas (ANCEX). ANCEX kinnitab registreerumise 10 tööpäeva jooksul pärast taotluse kättesaamist.

Eksportijad teatavad ANCEXile üldise ekspordiloa kasutamisest hiljemalt 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva.

Lisaks peavad eksportijad esitama igal kuul aruande üldiste ekspordilubade kasutamise kohta.

1.23. Sloveenia

Sloveenia on valinud mehhanismi, mille kohaselt tuleb kõigi ELi üldiste ekspordilubade kasutamisest teatada 30 päeva jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva. Säte on kehtestatud kahe-
suguse kasutusega kaupade ekspordikontrolli komisjoni pädevust ning ekspordilubade ja -sertifikaatide
väljaandmismenetlusi käsitleva dekreeidi muudatusega (riigi ametlik teataja nr 42/12, artikkel 7).

Kaks korda aastas tuleb esitada aruanne.

1.24. Slovakkia

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr
1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast
selle toimumise kuupäeva.

1.25. Soome

Vastavalt kahe-
suguse kasutusega kaupade seaduse nr 562/1996 (muudetud) lõike 3 punktile a
teatavad eksportijad välisministeeriumile ELi üldise ekspordiloa kasutamisest hiljemalt 30 tööpäeva
jooksul pärast esimese ekspordi toimumise kuupäeva.

1.26. Rootsi

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr
1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast
selle toimumise kuupäeva.

1.27. Ühendkuningriik

Teatamismehhanism tuleneb kõigi ELi üldiste ekspordilubade puhul otseselt määrusest (EL) nr
1232/2011 ning kohustab eksportijaid teatama esmakordsest ekspordist 30 päeva jooksul pärast
selle toimumise kuupäeva.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6692 – Círculo/Telefónica/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/11)

1. 22. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Telefónica Móviles España SAU („TME”, Hispaania), mille üle ettevõtjal Telefónica SA („Telefónica”, Hispaania) on valitsev mõju, ja Círculo de Lectores SA („Círculo”, Hispaania), mille üle ettevõtjatel Bertelsmann SE & Co. KGaA („Bertelsmann”, Saksamaa) ja Planeta Corporation SRL („Planeta”, Hispaania) on valitsev mõju, omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Yadicán Plus SLU („Yadicán”, Hispaania) üle aktsiate või osade ostu teel. Yadicán kuulub praegu täielikult ettevõtjale Círculo.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - TME osutab IT-teenuseid;
 - Telefónica on telekommunikatsioonisektori integreeritud ettevõtja, kes pakub side-, teabe- ja meelelahutuslahendusi Euroopas ja Ladina-Ameerikas;
 - Círculo on ettevõtjate Bertelsmann ja Planeta vahel võrdselt jagatud täielikult toimiv ühissettevõtja, kelle peamine majandustegevus on pidada hispaaniakeelset raamatuklubi, kes müüb oma liikmetele raamatuid ja e-raamatuid ning vähemal määral muid multimeediatooteid (CDd, mängud ja DVDd);
 - Bertelsmann on rahvusvaheline meediaettevõtja, mille tegevusaladeks on televisioon, raamatute ja ajakirjade kirjastamine, muusikateoste autoriõiguste haldamine ning meediateenused enam kui 50 riigis;
 - Planeta tegutseb meedia-, kirjastus- ja internetisektoris;
 - Yadicán tegeleb internetis hispaaniakeelsete e-raamatute turustamisega Hispaanias.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6692 – Circulo/Telefónica/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Elteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.6904 – Yamaha/KYB/KYB Motorcycle Suspension JV)****Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2013/C 151/12)

1. 24. mail 2013 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Yamaha Motor Co., Ltd („Yamaha”, Jaapan) ja Kayaba Industry Co., Ltd, („KYB”, Jaapan) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja KYB Motorcycle Suspension Co., Ltd („JV”, Jaapan) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Yamaha: mootorrataste, motorollerite, elektrijalgrataste, paatide, purjepaatide, jettide, basseinide, tarbe-
paatide, kalapaatide, päramootorite, 4rattaliste ATVde, rakendusmaastikusõidukite, võidusõidukartide
mootorite, golfiautode, mitmeotstarbeliste mootorite, generaatorite, veepumpade, mootorsaanide,
väikeste lumepuhurite, automootorite, pindpaigaldusseadmete, robotite, tööstuslike mehitemata helikop-
terite, ratastoolide ja kiivrite elektriseadmete tootmine ja tarnimine;
 - KYB: erinevate rakenduste (sealhulgas mootorsõidukite, mootorrataste ja rongide) jaoks aktiivvedrustus-
süsteemide, samuti mootorsõidukite, lennukite ja tööstusrakenduste hüdraulikaseadmete tootmine ja
tarnimine.
3. KYB Motorcycle Suspension Co., Ltd hakkab tootma ja müüma mootorrataste vedrustussüsteeme (sealhulgas väga piiratud määral maastikusõidukitele ja mootorsaanidele) ning selliste seadmetega seotud seadmeid, osasid ja tarvikuid. Ühissettevõtte hakkab tegutsema peamiselt Aasias ja eeldatavasti on müük EMPs väga piiratud.
4. Euroopa Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt Euroopa Komisjoni teatisele ⁽²⁾ lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas ühinemismäärusega tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
5. Euroopa Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6904 – Yamaha/KYB/KYB Motorcycle Suspension JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

